

Isa

Chapter 62

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

עַד־	אֶשְׁקוּט	לֹא	יְרוּשָׁלַם	וְלִמְעַן	אֶחֱשֶׂה	לֹא	צִיּוֹן	לִמְעַן	1
bis	still-sein	nicht	Jerusalem	und-um-willen	אֶחֱשֶׂה	nicht	Zion	um-willen	
H5704	H8252	H3808	H3389	H4616	H2814	H3808	H6726	H4616	
		יִבְעַר:	כָּל־פִּיר	וְיִשׁוּעָתָהּ	צְדִיקָהּ	כִּנְנָהּ	יֵצֵא		
		er-brennt	כלפיר	und-Heil	Gerechtigkeit	כננה	ging-heraus		
			H3940	H3444	H6664	H5051	H3318		

Um Zions willen will ich nicht schweigen, und um Jerusalems willen will ich nicht still sein, bis ihre Gerechtigkeit hervorbricht wie Lichtglanz und ihr Heil wie eine lodernde Fackel.

חָדָשׁ	שֵׁם	לְךָ	וְקָרָא	כְּבוֹדְךָ	מְלָכִים	וְכָל־	צְדִיקָךְ	גּוֹיִם	וְרָאָהּ	2
neu	Name	dir	und-rief	Herrlichkeit	Koenige	und-alle	Gerechtigkeit	Voelker	und-seht	
H2319	H8034		H7121	H3519	H4428	H3605	H6664		H7200	
							יִקְבְּנוּ:	יְהוָה	פִּי	אֲשֶׁר
							יִקְבְּנוּ	HERR	Mund-von	welcher
								H3068	H6310	

Und die Nationen werden deine Gerechtigkeit sehen, und alle Könige deine Herrlichkeit; und du wirst mit einem neuen Namen genannt werden, welchen der Mund Jehovas bestimmen wird.

בְּכַף־	מְלוּכָהּ	(וְצִנִּיף)	[וְצִנִּיף]	יְהוָה	בִּיד־	תְּפָאֶרֶת	עֲטֹרֶת	וְהָיִיתָ	3
Handflaeche	[מְלוּכָהּ]	([וְצִנִּיף])	[וְצִנִּיף]	HERR	in-der-Hand	Pracht	Krone	und-sein	
H3709	H4410	H6797	H6801	H3068	H3027	H8597	H5850	H1961	
								אֱלֹהֶיךָ:	
								dein-Gott	
								H0430	

Und du wirst eine prachtvolle Krone sein in der Hand Jehovas und ein königliches Diadem in der Hand deines Gottes.

כִּי	שְׁמִמָּהּ	עוֹד	יֹאמַר	לֹא־	וְלֹא־רָצוֹן	עֲזוּבָהּ	עוֹד	לְךָ	יֹאמַר	לֹא־	4
denn	Oede	noch	er-spricht	nicht	und-Land	verlassen	noch	dir	er-spricht	nicht	
		H5750	H0559	H3808	H0776		H5750		H0559	H3808	
בְּךָ	יְהוָה	חָפֵץ	כִּי־	בְּעוֹלָהּ	וְלֹא־רָצוֹן	כָּה	חָפֵצִי־	יִקְרָא	לְךָ		
in-dir	HERR	Gefallen-hatte	denn	heiraten	und-Land	in-ihr	mein-Gefallen	er-ruft	dir		
	H3068			H1166	H0776	H2657	H2657	H7121			
								תִּבְעַל:	וְאֶרֶץ		
								heiraten	und-Land		
								H1166	H0776		

Nicht mehr wird man dich "Verlassene" heißen, und dein Land nicht mehr "Wüste" heißen; sondern man wird dich nennen "meine Lust an ihr", und dein Land "Vermählte"; denn Jehova wird Lust an dir haben, und dein Land wird vermählt werden.

5 כִּי־ יִבְעַל בַּחֹרֶ' בְּתוּלָהּ יִבְעְלוּ בְּנֵיךְ וּמִשּׁוֹשׁ חֲתָן עַל־ כְּלָהּ
 denn heiraten Jungfrau heiraten Sohn und-Wonne Braeutigam ueber Braut
[H1166](#) [H0970](#) [H1330](#) [H1166](#) [H4885](#) [H2860](#) [H3618](#)

יָשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ: sich-freuen ueber-dich dein-Gott
[H7797](#) [H0430](#)

Denn wie der Jüngling sich mit der Jungfrau vermählt, so werden deine Kinder sich mit dir vermählen; und wie der Bräutigam sich an der Braut erfreut, so wird dein Gott sich an dir erfreuen.

6 עַל־ חוֹמֹתֶיךָ יְרוּשָׁלַם הִפְקַדְתִּי שְׁמַיִם כָּל־ הַיּוֹם וְכָל־ הַלַּיְלָה
 ueber Mauer Jerusalem heimsuchen bewahren alle der-Tag und-alle Nacht
[H2346](#) [H3389](#) [H8104](#) [H3605](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3915](#)

תָּמִיד לֹא יִחַשּׁוּ הַמְּזַכְרִים אֶת־ יְהוָה אֵל־ דָּמִי לָכֶם: bestaendig nicht [יחשו] gedenken (*) HERR zu Blut-von euch
[H8548](#) [H3808](#) [H2814](#) [H2142](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0408](#) [H1824](#)

Auf deine Mauern, Jerusalem, habe ich Wächter bestellt; den ganzen Tag und die ganze Nacht werden sie keinen Augenblick schweigen. Ihr, die ihr Jehova erinnert, gönnet euch keine Ruhe

7 וְאֵל־ תִּתְּנוּ דָּמִי לוֹ עַד־ יִכּוֹן וְעַד־ יָשִׁים אֶת־ יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה
 und-zu geben Blut-von ihm bis bis bereiten und-bis setzen (*) Jerusalem Lobpreis
[H0408](#) [H5414](#) [H1824](#) [H5704](#) [H5704](#) [H0853](#) [H3389](#) [H8416](#)

בְּאַרְצִי: im-Land
[H0776](#)

und laßt ihm keine Ruhe, bis er Jerusalem befestigt und bis er es zum Ruhme macht auf Erden! -

8 נִשְׁבַּע יְהוָה בְּיָמִינוּ וּבְזְרוֹעַ עֲזוֹ אִם־ אֶתֶּן דִּנְגָד עוֹד
 er-schwor HERR rechts und-Arm Staerke wenn ich-werde-geben (*) [דנגד] noch
[H7650](#) [H3068](#) [H3225](#) [H2220](#) [H5797](#) [H5414](#) [H0853](#) [H1715](#) [H5750](#)

מֵאֵל מִלֵּאבִיךָ וְאִם־ יִשְׁתּוּ בְנֵי־ נֶכֶדְךָ תִּירוּשָׁךְ אֲשֶׁר יִגְעַת
 von-ass Feind und-wenn trinken Soehne-von [נכדך] תירושך welcher muede-werden
[H3978](#) [H0341](#) [H8354](#) [H5236](#) [H8492](#)

בּוֹ: in-ihm

Jehova hat geschworen bei seiner Rechten und bei seinem starken Arm: Wenn ich fortan deinen Feinden dein Korn zur Speise gebe, und wenn Söhne der Fremde deinen Most trinken werden, um welchen du dich abgemüht hast!

9 כִּי מֵאֲסָפִי יֹאכְלֻהוּ וְהִלְלוּ אֶת־ יְהוָה וּמִקְבְּצָיו יִשְׁתּוּ בְּחִצְרוֹת
 denn sammeln essen und-preisen HERR (*) [יחשו] Hof
[H0622](#) [H0398](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6908](#) [H8354](#)

קִדְשִׁי: ס (*): mein-Heiligtum
[H6944](#)

Sondern die es einsammeln, sollen es essen und Jehova preisen; und die ihn einbringen, sollen ihn trinken in den Vorhöfen meines Heiligtums.

סָלַו	הָעָם	דֶּרֶךְ	פָּנּוּ	בַּשְּׁעָרִים	עָבְרוּ	עָבְרוּ
schuettet-auf	das-Volk	Weg	wenden	in-Tore	sie-ueberquerten	sie-ueberquerten
H5549		H1870	H6437	H8179		
הָעַמִּים:	עַל-	נֹס	הָרִימוּ	מֵאֶבֶן	סָקְלוּ	הַמַּסְלָה
die-Völker	ueber	Banner	erhoeuen	von-Stein	[סקלון]	der-Strasse
		H5251		H0068	H5619	H4546
						H5549

Ziehet, ziehet durch die Tore, bereitet den Weg des Volkes; bahnet, bahnet die Straße, reiniget sie von Steinen; erhebet ein Panier über die Völker!

יִשְׁעָךְ	הִנֵּה	צִיּוֹן	לְבַת-	אָמְרוּ	הָאָרֶץ	קֵצָה	אֶל-	הַשְּׁמִיעַ	יְהוָה	הִנֵּה
[ישעך]	siehe	Zion	zu-Tochter	sie-sprachen	das-Land	Ende	zu	hoeren	HERR	siehe
H3468	H2009	H6726	H1323	H0559	H0776		H0413	H8085	H3068	H2009
					לְפָנָיו:	וּפְעֻלָּתוֹ	אֵתוֹ	שָׁכְרוּ	הִנֵּה	בָּא
					Angesicht	[ופעלתו]	ihn	[שכרו]	siehe	kam
					H6440	H6468	H0854	H7939	H2009	H0935

Siehe, Jehova hat eine Kunde erschallen lassen nach dem Ende der Erde hin: Saget der Tochter Zion: Siehe, dein Heil kommt; siehe sein Lohn ist bei ihm, und seine Vergeltung geht vor ihm her.

עִיר	דְּרוֹשָׁה	יִקְרָא	וְלָךְ	יְהוָה	גְּאֻלִּי	הַקֹּדֶשׁ	עִם-	לָהֶם	וְקִרְאוּ
Stadt	suchen	er-ruft	und-dir	HERR	Erlöser	das-Heiligtum	Volk	ihnen	und-sie-riefen
	H1875	H7121		H3068		H6944		H1992	H7121
								ס	נִעְזְבָה:
								(*)	verlassen
									לֹא
									nicht
									H3808

Und man wird sie nennen: das heilige Volk, die Erlösten Jehovas; und dich wird man nennen: die Gesuchte, Stadt, die nicht mehr verlassen wird.